

APRIL 8, 1865

General R. E. LEE:

Acabo de recibir su nota de anoche, en respuesta a la mía de la misma fecha, pidiendo la condición sobre la cual yo aceptaría la rendición del Ejército de Virginia del Norte. En respuesta le diría que, siendo la paz mi mayor deseo, solo hay una condición en la que yo insistiría, a saber, que los hombres y oficiales que se rindan deben ser descalificados para tomar las armas de Nuevo en contra del Gobierno de los Estados Unidos hasta que sean debidamente intercambiadas. Me reuniré con usted, o designaré oficiales para reunirse con cualquier oficial que usted designe para este propósito, en cualquier lugar acordado, con el propósito de coordinar definitivamente los términos en los cuáles se recibiría la rendición del Ejército de Virginia del Norte.

U.S. GRANT,
Teniente Gral.

Cuartel General del Ejército de Virginia del Norte,
08 de abril 1865

Teniente Gral. U.S. GRANT:

Recibí a una hora tardía su nota de hoy. En la mía de ayer no tenía intención de proponer la rendición del Ejército de Virginia del Norte, sino pedir los términos de su propuesta. Para ser franco, no creo que la emergencia haya surgido para reclamar la entrega de este ejército, pero como el restablecimiento de la paz debe ser el único objetivo de todo, yo deseaba saber si sus propuestas llevarían a ese fin. No puedo, por lo tanto, reunirme con usted con miras a una rendición del Ejército de Virginia del Norte, pero por lo que su propuesta pueda afectar a las fuerzas C.S. bajo mi mando, y tender a la restauración de la paz, estaría de acuerdo en reunirme con usted a las 10 a.m. mañana; en la antigua carretera a Richmond, entre los piquetes de los dos ejércitos.

R. E. LEE,
General.

09 de abril 1865

General R. E. LEE:

Su nota de ayer fue recibida. No tengo autoridad para tratar sobre el tema de la paz; la reunión propuesta para las 10 a.m. de hoy podría conducir a nada bueno. Yo declaro, sin embargo, General, que estoy igual de ansioso por la paz con usted, y todo el Norte alberga el mismo sentimiento. Los términos en los que la paz se puede tener son bien entendidos. Al dejar las armas en el Sur, ellos van a acelerar tan anhelado evento, salvar miles de vidas humanas, y cientos de millones de propiedades aún no destruida. Esperando seriamente que todas nuestras dificultades puedan ser resueltas sin la pérdida de ninguna otra vida, me suscribo.

U.S. GRANT,
Teniente General.

Cuartel General del Ejército del Norte de Virginia,
09 de abril 1865

Teniente Gral. U.S. GRANT:

Recibí su nota de esta mañana en el piquete, a donde había llegado para reunirme con usted y determinar definitivamente qué términos se aceptaron en su propuesta de ayer con referencia a la entrega de este ejército. Ahora le pido una entrevista de acuerdo con la oferta contenida en su carta de ayer para ese propósito.

R. E. LEE,
General.

Tribunal de Appomattox, Virginia
09 de abril 1865

General R. E. LEE:

De acuerdo con el contenido de la carta del 8 del corriente, propongo recibir la rendición del Ejército de Virginia del Norte en los siguientes términos, a continuación: Listas de todos los oficiales y soldados a realizar en dos ejemplares: uno que debe darse a un oficial que será designado por mí, el otro para el oficial u oficiales que usted designe. Los oficiales deben dar su palabra individual de no

tomar las armas contra el Gobierno de los Estados Unidos hasta que se hayan intercambiado adecuadamente; y cada comandante de compañía o regimiento firme un compromiso igual para los hombres de sus comandos. Las armas, la artillería y la propiedad pública deben colocarse y apilarse, y entregarse a los oficiales designados por mí para recibirlos. Esto no abarcará las pistolas de los oficiales, ni sus caballos privados o equipaje. Una vez hecho esto, se le permitirá regresar a su casa a cada oficial y hombre, y no deberán ser perturbados por la autoridad de Estados Unidos, siempre y cuando ellos observen su palabra y las leyes vigentes en donde residan.

U.S. GRANT,
Teniente General.

Cuartel General del Ejército del Norte de Virginia,
09 de abril 1865

Teniente. Gen. U. S. GRANT:

He recibido su carta de esta fecha que contiene los términos de la rendición del Ejército de Virginia del Norte según lo propuesto por usted. Como son sustancialmente los mismos que las expresadas en su carta del 8 del corriente, son aceptados. Voy a proceder a designar a los oficiales adecuados para poner a las estipulaciones en vigor.

R. E. LEE,
General.

Traducido del sitio web de *Civil War Trust*

<http://www.civilwar.org/battlefields/appomattox-courthouse/appomattox-court-house-history/surrender.html>